

# LES COMPÉTENCES CULTURELLES : UN INCONTOURNABLE POUR ASSURER DES SOINS DE QUALITÉ

## Bibliographie

Adelson, N. (2005). The embodiment of inequity: health disparities in aboriginal Canada. *Can J Public Health, 96*(2), S45-S61.

Adhikari, R., Sanou, D. (2012). Risk Factors of Diabetes in Canadian Immigrants : A Synthesis of Recent Literature. *Canadian Journal of Diabetes, 36*(3), 142-150. doi : 10.1016/j.jcjd.2012.06.001

Agence de la santé publique du Canada. (2011). Le diabète au Canada : Perspective de santé publique sur les faits et chiffres. Repéré à <http://www.phac-aspc.gc.ca/cd-mc/publications/diabetes-diabete/facts-figures-faits-chiffres-2011/chap4-fra.php>

Agence de la santé publique du Canada. (2014). Soins primaires de l'hépatite B – Aide-Mémoire (VHB-AM). Repéré à <https://www.canada.ca/fr/sante-publique/services/rapports-publications/soins-primaires-hepatite-b-aide-memoire.html>

Alberta Health Services, Kongnetiman, L. et Eskow, E. (2009). *Enhancing Cultural Competency : A Resource Kit for Health Care Professionals* [PDF]. Repéré à [http://www.multiculturalmentalhealth.ca/wp-content/uploads/2013/10/Enhancing\\_Cultural\\_Competency\\_Resource\\_Kit1.pdf](http://www.multiculturalmentalhealth.ca/wp-content/uploads/2013/10/Enhancing_Cultural_Competency_Resource_Kit1.pdf)

American Academy of Pediatrics. (2002). Health Supervision for Children With Sickle Cell Disease. *Pediatrics, 109*(3), 526-535. Repéré à <http://pediatrics.aappublications.org/content/pediatrics/109/3/526.full.pdf>

Andonova, E. et Taylor, H. A. (2012) Nodding in dis/agreement : a tale of two cultures. *Cognitive Processing*, 13(1), 79-82. doi : 10.1007/s10339-012-0472-x

Andrews, M., Backstrand, J. R., Boyle, J. S., Campinha-Bacote, J., Davidhizar, R. E., Doutrich, D., ...Zoucha, R. (2010). Theoretical Basis for Transcultural Care. *Journal of Transcultural Nursing*, 21(4), 53s-136s. doi : 10.1177/1043659610374321

Association canadienne des technologues en radiation médicale. (2015). *Pratique en technologie de radiation médicale au Canada* [PDF]. Repéré à [http://www.camrt.ca/exercice-de-la-technologie-de-la-radiation-medicaale-au-canada/Exercice\\_de\\_la\\_technologie\\_en\\_radiation\\_medicale\\_au\\_Canada.pdf](http://www.camrt.ca/exercice-de-la-technologie-de-la-radiation-medicaale-au-canada/Exercice_de_la_technologie_en_radiation_medicale_au_Canada.pdf)

Baird, B. N. (2005). *The internship practicum and field placement handbook* (4e éd.). Upper Saddle River, NJ : Pearson Education.

Bancroft, M. (2005). *The Interpreter's World Tour : An Environmental Scan of Standards of Practice for Interpreters* [PDF]. Repéré à <http://www.ncihc.org/assets/documents/publications/NCIHC%20Environmental%20Scan.pdf>

Banerji, A. et Hunter, A. (2016). La carence en fer et l'anémie ferriprive. Repéré à <https://www.enfantsneocanadiens.ca/conditions/iron>

Battaglini, A., Chomienne, M. H., Plouffe, L., Torres, S. et van Kemenade, S. (2014). La santé des immigrants au Canada : état des connaissances, interventions et enjeux. *Global Health Promotion*, 21(Supp. 1), 40-45. doi : 10.1177/1757975913512159

Bennett, M. J. (1986). A developmental approach to training for intercultural sensitivity. *International Journal of Intercultural Relations*, 10(2), 179-196.

Bennett, M. J. (2011). *A Developmental Model of Intercultural Sensitivity* [PDF]. Repéré à [http://www.idrinstitute.org/allegati/IDRI\\_t\\_Pubblicazioni/47/FILE\\_Documento\\_Bennett\\_DMIS\\_12pp\\_quotes\\_rev\\_2011.pdf](http://www.idrinstitute.org/allegati/IDRI_t_Pubblicazioni/47/FILE_Documento_Bennett_DMIS_12pp_quotes_rev_2011.pdf)

Bentsi-Enchill, J. (2014). *Communication avec la clientèle : Évaluer votre compétence interculturelle*. Repéré à <http://www.cba.org/Publications-Resources/CBA-Practice-Link/Young-Lawyers/2014/Client-Communication-Measuring-Your-Cross-Cultural?lang=fr-CA>

Betancourt, J. R., Green, A. R., Carrillo, J. E. et Ananeh-Firempong, O. II. (2003). Defining cultural competence: a practical framework for addressing racial/ethnic disparities in health and health care. *Public Health Rep*, 118(4), 293-302.

Bezuidenhout, L. et Borry, P. (2009). Examining the role of informal interpretation in medical interviews. *Journal of Medical Ethics*, 35(3), 159-162. doi : 10.1136/jme.2008.026286

Blake, C. (2003). Ethical Considerations in Working with Culturally Diverse Populations : The Essential Role of Professional Interpreters. *CPA Bulletin*, 35(3), 21-23. Repéré à <https://ww1.cpa-apc.org/Publications/Archives/Bulletin/2003/june/blake.pdf>

Blanchet Garneau, A. et Pepin, J. (2015). Cultural Competence: A Constructivist Definition. *Journal of Transcultural Nursing*, 26(1), 9-15. doi : 10.1177/1043659614541294

Beiser, M. et Korczak, D. (2018). Le syndrome de stress post-traumatique. Repéré à <https://www.enfantsneocanadiens.ca/mental-health/ptsd>

Boggild, A., Brophy, J., Charlebois, P., Crockett, M., Geduld, J., Ghesquiere, W., ...McCarthy, A. (2015). Recommandations du CCMTMV sur les problèmes liés au paludisme chez certains hôtes. *Relevé des maladies transmissibles au Canada*, 40(10), 205-220.

Bourjolly, J.N., Sands, R.G., Solomon, P., Stanhope, V., Pernell-Arnold, A. et Finley, L. (2005). The Journey Toward Intercultural Sensitivity : A Non-Linear Process. *Journal of Ethnic & Cultural Diversity in Social Work*, 14(3/4), 41-62. doi : 10.1300/J051v14n03\_03.

Boutin, G. et Camaraine, L. (2001). *Accueillir et encadrer un stagiaire...* Montréal, QC : Éditions Nouvelles.

Bowen, S. (2001). *Barrières linguistiques dans l'accès aux soins de santé* [PDF]. Repéré à [https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/hcs-sss/alt\\_formats/hpb-dgps/pdf/pubs/2001-lang-acces/2001-lang-acces-fra.pdf](https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/hcs-sss/alt_formats/hpb-dgps/pdf/pubs/2001-lang-acces/2001-lang-acces-fra.pdf)

Bureau canadien de l'éducation internationale (BCEI). (2015). Faits et chiffres : Résultats et potentiel du Canada en éducation internationale. Repéré à <http://cbie.ca/media/faits-et-chiffres/?lang=fr>

Busher Betancourt, D. A. (2015). Madeleine Leininger and the Transcultural Theory of Nursing. *The Downtown Review*, 2(1), 1-7. Repéré à <http://engagedscholarship.csuohio.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1020&context=tdr>

Campinha-Bacote, J. (1999). A Model and Instrument for Addressing Cultural Competence in Health Care. *Journal of Nursing Education*, 38(5), 203-207.

Campinha-Bacote, J. (2008). People of African American heritage. Dans Purnell, L.D. et Paulanka, B.J. (dir.), *Transcultural Healthcare : A Culturally Competent Approach* (3e éd., 56-74). Philadelphie, PA : F.A. Davis Company.

Campinha-Bacote, J. (2010). A Culturally Conscious Model of Mentoring. *Nurse educator*, 35(3), 130-135. doi : 10.1097/NNE.0b013e3181d950bf

Centre canadien de gestion. (2000). *Bâtir sur de solides assises – le Dialogue Continue : une approche par études de cas aux valeurs et à l'éthique dans la fonction publique* [PDF]. Repéré à <http://publications.gc.ca/collections/Collection/SC94-72-2000F.pdf>

Centre d'apprentissage interculturel (n. d.). *Un modèle de développement de la sensibilité interculturelle* [PDF]. Repéré à [http://axecoaching.com/PDF/Milton\\_bennett\\_ethnorelative.pdf](http://axecoaching.com/PDF/Milton_bennett_ethnorelative.pdf)

Centre de collaboration nationale de la santé autochtone et Baba, L. (2013). *Sécurité culturelle en santé publique chez les Premières Nations, les Inuits et les Métis : État des lieux sur la compétence et la sécurité culturelles en éducation, en formation et dans les services de santé* [PDF]. Repéré à [http://www.nccah-ccnsa.ca/Publications/Lists/Publications/Attachments/88/CIPHER\\_report\\_FR\\_web\\_updated.pdf](http://www.nccah-ccnsa.ca/Publications/Lists/Publications/Attachments/88/CIPHER_report_FR_web_updated.pdf)

Centre de collaboration nationale de la santé autochtone, Reading, C. L. et Wien, F. (2009). *Health inequalities and the social determinants of Aboriginal peoples' health* [PDF]. Repéré à [http://www.nccah-ccnsa.ca/docs/social%20determinates/NCCAH-loppie-Wien\\_report.pdf](http://www.nccah-ccnsa.ca/docs/social%20determinates/NCCAH-loppie-Wien_report.pdf)

Centre de formation en santé mentale de l'Outaouais. (2016, février). *La communication interculturelle* [PPT]. Communication présentée à la formation La communication interculturelle, Centre Hospitalier Pierre-Janet.

Centre de santé et de services sociaux de la Montagne, Comité aviseur sur l'adaptation des services à la diversité culturelle. (2011). *Guide d'intervention clinique : L'adaptation des services à la diversité culturelle* [PDF]. Repéré à [https://www.csssdelamontagne.qc.ca/fileadmin/csss\\_dlm/Publications/guide\\_diversite\\_culturelle.pdf](https://www.csssdelamontagne.qc.ca/fileadmin/csss_dlm/Publications/guide_diversite_culturelle.pdf)

Centre d'information, de conseil et de formation Professions de la coopération internationale, Schoeffel, V. et Thompson, P. (2007). *Communication interculturelle I* [PDF]. Repéré à [http://www.ymca.int/fileadmin/library/6\\_Communications/1\\_General\\_Tools/Communication\\_interculturelle\\_1.pdf](http://www.ymca.int/fileadmin/library/6_Communications/1_General_Tools/Communication_interculturelle_1.pdf)

Cerdin, J.L. (2005). Expatriation et évaluation : Attention au biais culturel. Récupéré en ligne de <http://www.rhinfo.com/thematiques/management-et-conditions-de-travail/expatriation-et-evaluation-attention-au-biais>

Chapman, A. (2012). Mehrabian's communication research. Repéré à <http://www.businessballs.com/mehrabiancommunications.htm#standard-copyright>

Chu, J., Leino, A., Pflum, S. et Sue, S. (2016). A Model for the Theoretical Basis of Cultural Competency to Guide Psychotherapy. *Professional Psychology-Research and Practice*, 47(1), 18-29. doi : 10.1037/pro0000055

Citoyenneté et Immigration Canada. (2017). Le Canada, terre d'asile. Repéré à <http://www.cic.gc.ca/francais/refugies/historique.asp>

Colin, J. M. et Paperwalla, G. (2008). People of Haitian heritage. Dans Purnell, L.D. et Paulanka, B.J. (dir.), *Transcultural Healthcare : A culturally competent approach* (3e éd., 231-247). Philadelphie, PA : F.A. Davis Company.

Comité consultatif de la médecine tropicale et de la médecine de voyages. (2011). La fièvre chez le voyageur de retour au pays : lignes directrices pour l'évaluation initiale. *Relevé des maladies transmissibles au Canada*, 37(DCC-3). 1-14.

Conseil canadien de la santé. (2005). *L'état de santé des Premières Nations, des Métis et des Inuits du Canada* [PDF]. Repéré à [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2012/ccs-hcc/H174-37-2005-1-fra.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2012/ccs-hcc/H174-37-2005-1-fra.pdf)

Consortium national de formation en santé. (2014). La formation à l'offre active de services de santé et de services sociaux en français – la valeur ajoutée du Consortium national de formation en santé (CNFS). *Reflets (Revue d'intervention sociale et communautaire)*, 20(2), 154-165. doi : 10.7202/1027589ar

Couture, D. (2011). Formation à distance en Asie. *DistanceS*, 13(1), 1-16. Repéré à [http://distances.teluq.ca/wp-content/uploads/2011/06/FADAsie\\_DCouture.pdf](http://distances.teluq.ca/wp-content/uploads/2011/06/FADAsie_DCouture.pdf)

Coutu-Wakulczyk, G. (2006). Des soins transculturels compétents : Le modèle de Purnell. Dans G. Carroll (dir.), *Pratiques en santé communautaire* (205-221). Montréal, QC : Chenelière Éducation.

Cushman, L. F., Delva, M., Franks, C. L., Jimenez-Bautista, A., Moon-Howard, J., Glover, J. et Begg, M. D. (2015). Cultural Competency Training for Public Health Students: Integrating Self, Social, and Global Awareness Into a Master of Public Health Curriculum. *American Journal of Public Health*, 105(S1), S132-140. doi : 10.2105/AJPH.2014.302506

Custeau, D. (1992, mai). *La toilette mortuaire*. Communication présentée à la conférence L'intervention auprès de la clientèle multiculturelle : Les défis de la pratique, Hôpital de Montréal pour enfants.

Dayer-Berenson, L. (2014). *Cultural Competencies for Nurses : Impact on Health and Illness* (2e éd.). Burlington, MA: Jones and Bartlett Learning.

Diabetes Canada. (2016). Statistiques sur le diabète au Canada. Repéré à [http://www.diabetes.ca/how-you-can-help/advocate/pourquoi-un-leadership-federal-est-essentiel/statistiques-sur-le-diabete-au-canada#\\_ftn1](http://www.diabetes.ca/how-you-can-help/advocate/pourquoi-un-leadership-federal-est-essentiel/statistiques-sur-le-diabete-au-canada#_ftn1)

Dongier, P., Kiolet M., Ledoux, I. (2007). La santé mentale des immigrants. *Le Médecin du Québec*, 42(3), 33-39.

Driscoll, J. (2007). *Practising Clinical Supervision : A Reflective Approach for Healthcare Professionals* (2e éd.). Philadelphie, PA : Baillière Tindall Elsevier.

Falender, C. A., Shafranske, E. P. et Falicov, C. J. (2014). *Multiculturalism and diversity in clinical supervision : a competency-based approach*. Washington, D.C : American Psychological Association.

Fisher-Borne, M., Montana Cain, J. et Martin, S. L. (2015). From Mastery to Accountability: Cultural Humility as an Alternative to Cultural Competence. *Social Work Education*, 34(2), 165-181. doi : 10.1080/02615479.2014.977244

Frohlich, K. L., Ross, N., et Richmond, C. (2006). Health disparities in Canada today : some evidence and a theoretical framework. *Health Policy*, 79(2-3), 132-143. doi : 10.1016/j.healthpol.2005.12.010

Fuchs, F. D. (2011). Why Do Black Americans Have Higher Prevalence of Hypertension? An Enigma Still Unsolved. *Hypertension*, 57(3), 379-380. doi : 10.1161/HYPERTENSIONA-HA.110.163196

Garner, R., Carrière, C. Sanmartin, C. et l'équipe de recherche de l'Initiative sur les données longitudinales administratives et sur la santé. (2010). *La santé des adultes chez les Premières Nations vivant hors réserve, les Inuits, et les Métis au Canada : l'incidence du statut socioéconomique sur les inégalités en matière de santé*, produit no 82-622-x au catalogue de Statistique Canada. « Documents de travail de la recherche sur la santé », no 4. **Repéré à <http://www.statcan.gc.ca/pub/82-622-x/82-622-x2010004-fra.htm>**

Giger, J., Davidhizar, R. E., Purnell, L., Harden, J. T., Phillips, J., & Strickland, O. (2007). American Academy of Nursing Expert Panel report: Developing cultural competence to eliminate health disparities in ethnic minorities and other vulnerable populations. *Journal of Transcultural Nursing*, 18 (2), 95-102. doi : 10.1177/1043659606298618

Giger, J. N. et Davidhizar, R. E. (2008). *Transcultural Nursing : Assessment and intervention*. (5e éd.). St. Louis, MI : Mosby Elsevier.

Gouvernement du Canada. (1985). *Loi canadienne sur les droits de la personne* (L.R.C., ch. H-6). Repéré à <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/h-6/page-1.html>

Greenaway, C., Wong, D. K. H., Assayag, D., Deschesnes, M., Hui, C., Ueffing, E., ...Heathcote, J. E. (2011). Appendix 7: Screening for hepatitis C infection: evidence review for newly arriving immigrants and refugees. *Canadian Medical Association Journal*, 183(12).

Groupe de travail national sur les stratégies relatives aux petits centres. (2007). Document d'appui no 7 : Continuum de sensibilisation à la diversité. *Boîte à outils pleine d'idées pour les petits centres : Attirer, accueillir et garder les immigrants*. Repéré à <http://www.icavictoria.org/wp-content/uploads/downloads/appui-7.pdf>

Groupe de travail sur les disparités en matière de santé du Comité consultatif fédéral-provincial-territorial sur la santé de la population et la sécurité de la santé. (2004). *Réduire les disparités sur le plan de la santé – Rôles du secteur de la santé : Document de travail* [PDF]. Repéré à [http://www.phac-aspc.gc.ca/ph-sp/disparities/pdf06/disparities\\_discussion\\_paper\\_f.pdf](http://www.phac-aspc.gc.ca/ph-sp/disparities/pdf06/disparities_discussion_paper_f.pdf)

Haynes, R., Corey, G. et Moulton, P. (2003). *Clinical Supervision in the Helping of Professions : A Practical Guide*. Belmont, CA : Brooks/Cole.

Health Research & Educational Trust. (2013). *Becoming a Culturally Competent Health Care Organization* [PDF]. Repéré à <http://www.diversityconnection.org/diversityconnection/membership/Resource%20Center%20Docs/Equity%20of%20Care%20Report%20FINAL.pdf>

Hoffman-Goetz, L., Donelle, L., & Ahmed, R. *Health Literacy in Canada : A Primer for Students*. Toronto, ON : Canadian Scholars' Press Inc.

Hyndman, B. (2017). Removing Barriers : Efforts to Promote Inclusion, Diversity & Social Justice in Health. Repéré à <http://www.ohpe.ca/node/62>

Institut canadien d'information sur la santé. (2006). Comment se portent les Canadiens vivant en milieu rural ? Une évaluation de leur état de santé et des déterminants de la santé [PDF]. Repéré à [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2013/icis-cihi/H118-91-2006-fra.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2013/icis-cihi/H118-91-2006-fra.pdf)

Institut canadien d'information sur la santé. (2017). *Comparaisons internationales à l'ICIS* [PDF]. Repéré à [https://secure.cihi.ca/free\\_products/international-comparisons-fr-web.pdf](https://secure.cihi.ca/free_products/international-comparisons-fr-web.pdf)



Institut national de santé publique du Québec, Ouimet, A. M., Trempe, N., Vissandjée, B. et Hemlin, I. (2013). *Adaptation linguistique des soins et des services de santé : enjeux et stratégies* [PDF]. Repéré à [https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1656\\_AdapLinguisSoinsServicesSante.pdf](https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1656_AdapLinguisSoinsServicesSante.pdf)

Kirmayer, L., Narasiah, L., Ryder, A., Burgos, G., Zelkowitz, P., Pottie, K. et Kutcher, S. (2011). Appendix 10: Depression: evidence review for newly arriving immigrants and refugees. *Canadian Medical Association Journal*, 183(12).

La fondation pour l'éducation médicale continue. (2011). Nouveaux immigrants et réfugiés : dépistage et soins de santé. *Module de formation*, 19(2).

Laforest, K. (2013). *Travailler avec un interprète : représentations sociales de médecins de famille* [PDF]. Repéré à [www.theses.ulaval.ca/2013/29975/29975.pdf](http://www.theses.ulaval.ca/2013/29975/29975.pdf)

Lahita, R. (2011). The Clinical Presentation of Systemic Lupus Erythematosus. Dans Lahita, R., Tsokos, G., Buyon, J. et Koike, T. (dir.), *Systemic Lupus Erythmatosus* (5e éd., 525-539). Londres, Royaume-Uni : Elsevier Inc.

Leanza, Y. et Boivin, I. (2008). *Interpréter n'est pas traduire : Enjeux de pouvoir autour de l'interprétariat communautaire* [PDF]. Repéré à <https://www.unifr.ch/ipg/assets/files/DocSSRE/07%20GE/LeanzaYBoivinI.pdf>

Leanza, Y., Boivin, I. et Rosenberg, E. (2010). Interruptions and resistance : A comparison of medical consultations with family and trained interpreters. *Social Science & Medicine*, 70(12), 1888-1895. doi : 10.1016/j.socscimed.2010.02.036

Leavitt, R. L. (2010). *Cultural Competence : A Lifelong Journey to Cultural Proficiency*. Thorofare, NJ: SLACK Inc.

Loftin, C., Hartin, V., Branson, M. et Reyes, H. (2013). Measures of Cultural Competence in Nurses: An Integrative Review. *The Scientific World Journal*, 2013(1), 1-10. doi : 10.1155/2013/289101

Lor, M., Crooks, N. et Tluczek, A. (2016). A proposed model of person-, family-, and culture-centered nursing care. *Nursing Outlook*, 64(4), 352-366. doi : 10.1016/j.outlook.2016.02.006

Luckman, J. (2000). *Transcultural communication in health care*. Albany, NY : Delmar Thomson Learning.

Management Sciences for Health, U.S. Department of Health and Human Services, Health Resources and Services Administration et Bureau of Primary Health Care. (2008). The Provider's Guide to Quality & Culture. Repéré à <http://erc7.msh.org/mainpage.cfm?file=1.0.htm&module=provider&language=English>

Manque d'eau potable : 65 % des Premières Nations touchées. (2015, 14 octobre). *Radio-Canada : Ici Alberta*. Repéré à <http://ici.radio-canada.ca/nouvelle/744192/avis-bouillir-eau-potable-premieres-nations-canada>

McCarthy, A. E., Varghese, S., Duggan, A., Campbell, G., Pottie, K. et Kuhn, S. (2011). Appendix 9: Malaria: evidence review for newly arriving immigrants and refugees. *Canadian Medical Association Journal*, 183(12).

Milton, C. L. (2016). Ethics and Defining Cultural Competence : An Alternative View. *Nursing Sciences Quarterly*, 29(1), 21-23. doi : 10.1177/0894318415614624

Ministère des services à l'enfance et à la jeunesse de l'Ontario. (2008). Mettre en pratique les compétences culturelles : Trousse d'outils sur la diversité pour les services agréés en milieu résidentiel [PDF]. Repéré à [http://www.children.gov.on.ca/htdocs/French/documents/specialneeds/residential/achieving\\_cultural\\_competence.pdf](http://www.children.gov.on.ca/htdocs/French/documents/specialneeds/residential/achieving_cultural_competence.pdf)

Morissette, K. (2005). L'interprétariat : Espace de médiation interculturelle dans le contexte francophone québécois. *Ethnologies*, 27(1), 307-327. doi : 10.7202/014031ar

Munoz, M. et Kapoor-Kohli, A. (2007). Les barrières de langue : Comment les surmonter en clinique ? *Le Médecin du Québec*, 42(2), 45-52. Repéré à <http://lemedecinduquebec.org/Media/94452/045-052Munoz-Kapoor0207.pdf>

Ndiaye, M. H. (2019). Le rôle du mythe dans les rites d'initiation traditionnelle négro-africains au service de la cohésion sociale [PDF]. Repéré à <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02189789/document>

Newman Giger, J. (2017). *Transcultural Nursing : Assessment and Intervention* (7e éd.). St. Louis, MO : Elsevier.

Ng, E. et l'équipe de recherche de l'Initiative sur les données longitudinales administratives et sur la santé. (2011). *Le point sur l'effet de l'immigrant en santé : mortalité selon la période d'immigration et le lieu de naissance*, produit no 82-622-x au catalogue de Statistique Canada. « Documents de travail de la recherche sur la santé », no 8. Repéré à <http://www.statcan.gc.ca/pub/82-622-x/82-622-x2011008-fra.pdf>

Ng, E. et Omariba, W. R. (2010). *La littératie en santé et les immigrants au Canada : Déterminants et effets sur les résultats pour la santé* [PDF]. Repéré à [http://www.bdaa.ca/biblio/recherche/cca/health\\_lit\\_immigrants\\_canada\\_fr/health\\_lit\\_immigrants\\_canada\\_fr.pdf](http://www.bdaa.ca/biblio/recherche/cca/health_lit_immigrants_canada_fr/health_lit_immigrants_canada_fr.pdf)

Nova Scotia Department of Health. (2005). *A Cultural Competence Guide for Primary Health Care Professionals in Nova Scotia* [PDF]. Repéré à [http://www.healthteamnovascotia.ca/cultural\\_competence/Cultural\\_Competence\\_guide\\_for\\_Primary\\_Health\\_Care\\_Professionals.pdf](http://www.healthteamnovascotia.ca/cultural_competence/Cultural_Competence_guide_for_Primary_Health_Care_Professionals.pdf)

Onyett, H. (2015). Les parasites gastro-intestinaux : un aperçu. Repéré à <https://www.enfantsneocanadiens.ca/conditions/gastrointestinal-parasites-overview>

Onyett, H. (2018). Les infections gastro-intestinales parasitaires chez les enfants immigrants et réfugiés. Repéré à <https://www.enfantsneocanadiens.ca/conditions/gastrointestinal-parasitic-infections>

Organisation mondiale de la Santé. (2018a). Centre des médias VIH/sida. Repéré à <http://www.who.int/fr/news-room/fact-sheets/detail/hiv-aids>

Organisation mondiale de la Santé. (2018b). La santé mentale : renforcer notre action. Repéré à <http://www.who.int/fr/news-room/fact-sheets/detail/mental-health-strengthening-our-response>

Organisation mondiale de la Santé. (2018c). Le paludisme. Repéré à <http://www.who.int/fr/news-room/fact-sheets/detail/malaria>

Organisation nationale de la santé autochtone. (2008). *Compétence et sécurité culturelles : Guide à l'usage des administrateurs, fournisseurs et éducateurs en santé* [PDF]. Repéré à <http://www.naho.ca/documents/naho/publications/culturalCompetency.pdf>

Palombaro, K. M., Dole, R. L. et Black, J. D. (2015). Curricular Integration and Measurement of Cultural Competence Development in a Group of Physical Therapy Students. *Journal of the Scholarship of Teaching and Learning*, 15(5), 82-96. doi : 10.14434/josotl.v15i5.13505

Papps, E. et Ramsden, I. (1996). Cultural Safety in Nursing : The New Zealand Experience. *International Journal for Quality in Health Care*, 8(5), 491-497. Repéré à <https://pdfs.semanticscholar.org/bb3e/c6df7e6862dbf93a0f63bb68bf6492bd27c7.pdf>

Pérez, M. A. et Luquis, R. R. (2008). *Cultural Competence in Health Education and Health Promotion*. San Francisco, CA : Jossey-Bass.

Pérez, M. A. et Luquis, R. R. (2014). *Cultural Competence in Health Education and Health Promotion* (2e éd.). San Francisco, CA : Jossey-Bass.

Potter, P.A. et Perry, A.G. (2010). *Soins infirmiers. Fondements généraux (Tome 1)*. Montréal, Canada : Chenelière Éducation.

Pottie, K., Chambers, A., Brockest, B., Welch, V. et Zlotkin, S. (2011). Appendix 15: Iron-deficiency anemia: evidence review for newly arriving immigrants and refugees. *Canadian Medical Association Journal*, 183(12).

Pottie, K., Vissandjée, B., Grant, J., Logie, C., Ullah, A., Murangira, F. et Welch, V. (2011). Appendix 6: Human immunodeficiency virus: evidence review for newly arriving immigrants and refugees. *Canadian Medical Association Journal*, 183(12).

Provincial Programs Guidelines Committee. (2011). *Cultural Competence Assessment Tool for Clinical Guideline Development* [PDF]. Repéré à <http://novascotia.ca/dhw/diversity/documents/cultural-competence-assess-tool.pdf>

Purnell, L. (2002). The Purnell model for cultural competence. *Journal of Transcultural Nursing*, 13(3), 193-196. Repéré à <http://etna.middlesex.wikispaces.net/file/view/The+Purnell+Model+for+Cultural+Competence%5B1%5D.pdf>

Purnell, L. D. et Paulanka, B. J. (2008). *Transcultural Healthcare : A Culturally Competent Approach* (3e éd., 56-74). Philadelphie, PA : F.A. Davis Company.

Rault, J. B. et Martinez, V. (2011). *Fièvre au retour d'un pays tropical* [PDF]. Repéré à [http://www.bichat-larib.com/publications.documents/3606\\_AKOS\\_fievre\\_retour\\_2011.pdf](http://www.bichat-larib.com/publications.documents/3606_AKOS_fievre_retour_2011.pdf)

Regroupement des intervenants francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario. (2008). *Besoins de formation et d'information des intervenants francophones en intervention pluriethnique : Rapport final* [PDF]. Repéré à <http://www.rifssso.ca/wp-content/uploads/2008/08/rapport-final-competences-culturelles.pdf>

Regroupement des intervenants francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario. (2010). *Les compétences culturelles chez les intervenants* [PDF]. Repéré à <http://www.rifssso.ca/wp-content/uploads/2008/05/COMPETENCES-CULTURELLES-FINAL.pdf>

Richardson Ingram, R. (2011). Using Campinha-Bacote's process of cultural competence model to examine the relationship between health literacy and cultural competence. *Journal of Advanced Nursing*, 68(3), 695-704. doi : 10.1111/j.1365-2648.2011.05822.x

Rosenjack Burchum, J. L. (2002). Cultural competence: an evolutionary perspective. *Nursing Forum*, 37(4), 5-15.

Rousseau, C., Pottie, K., Thombs, B. D., Munoz, M. et Jurcik, T. (2011). Appendix 11: Post traumatic stress disorder: evidence review for newly arriving immigrants and refugees. *Canadian Medical Association Journal*, 183(12).

Saha, S., Beach, M. C., & Cooper, L. A. (2008). Patient centeredness, cultural competence and healthcare quality. *Journal of the National Medical Association*, 100(11), 1275-1285.

Santé arc-en-ciel Ontario. (2014). Santé LGBTQ. Repéré à <http://www.rainbowhealthontario.ca/fr/sante-lgbtq/>

Santé Canada. (2006). *Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires : Renouvellement des soins de santé primaires de la Nouvelle-Écosse* [PDF]. Repéré à [http://www.apps.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/prim/phctf-fassp/pchtf.nsf/lkAttachments/DC01FB-B679AD7BA68525728E006AAFDD/\\$File/09F\\_FS\\_NovaScotia.pdf](http://www.apps.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/prim/phctf-fassp/pchtf.nsf/lkAttachments/DC01FB-B679AD7BA68525728E006AAFDD/$File/09F_FS_NovaScotia.pdf)

Santé Canada. (2007). *Fonds pour l'adaptation des soins de santé : Résumé des initiatives* [PDF]. Repéré à [http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/alt\\_formats/hpb-dgps/pdf/phctf-fassp-initiatives-fra.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/alt_formats/hpb-dgps/pdf/phctf-fassp-initiatives-fra.pdf)

Schliep, K. C., Schisterman, E. F., Mumford, S. L., Pollack, A. Z., Zhang, C., Ye, A., ...Wactawski-Wende, J. (2012). Caffeinated beverage intake and reproductive hormones among premenopausal women in the BioCycle Study. *The American Journal of Clinical Nutrition*, 95(2), 488-497. doi : 10.3945/ajcn.111.021287

Sindzingre, N. et Zempléni, A. (1981). Modèles et pragmatique, activation et répétition : réflexions sur la causalité de la maladie chez les Senoufo de Côte d'Ivoire. *Social Science & Medicine. Part B: Medical Anthropology*, 15(3), 279-293.

Spector, R. E. (2013). *Cultural diversity in health and illness* (8e éd.). Upper Saddle River, N.J.: Pearson Education.

Srivastava, R. (2007). *The healthcare professional's guide to clinical cultural competence*. Toronto, ON: Mosby Elsevier.

Statistique Canada. (2007). La communauté philippine au Canada. Repéré à <http://www.statcan.gc.ca/pub/89-621-x/89-621-x2007005-fra.htm>

Statistique Canada. (2011a). *Diversité ethnique et immigration* (No 11-402-X au catalogue de Statistique Canada) [PDF]. Repéré à <http://www.statcan.gc.ca/pub/11-402-x/2011000/pdf/ethnic-ethnique-fra.pdf>

Statistique Canada (2017a). Distribution des personnes nées à l'étranger selon leur région de naissance, Canada, 1871 à 2031. Repéré à : <https://www.statcan.gc.ca/fra/quo/bdd/autresproduitsvisuels/autre009>

Statistique Canada. (2017b). Guide de référence sur l'origine ethnique (No 98-500-X2016008 au catalogue de Statistique Canada) [PDF]. Repéré à <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/ref/guides/008/98-500-x2016008-fra.cfm>

Statistique Canada. (2017c). Immigration et diversité ethnoculturelle : faits saillants du Recensement de 2016. Repéré à <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/171025/dq171025b-fra.htm>

Statistique Canada. (2017d). Les origines ethniques et culturelles des Canadiens, le portrait d'un riche héritage. (No 98-200-X2016016 au catalogue de Statistique Canada) [PDF]. Repéré à <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016016/98-200-x2016016-fra.cfm>

Statistique Canada. (2017e) Proportion de la population selon la langue maternelle déclarée, pour différentes régions au Canada, Recensement de 2016. Repéré à : <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/dv-vd/lang/index-fra.cfm>

Statistique Canada. (2017f). Série « Perspective géographique », Recensement de 2016. Repéré à <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/fogs-spg/select-Geo-Choix.cfm?Lang=Fra&GK=PR&TOPIC=7>

Statistique Canada. (2016). 150 ans d'immigration au Canada. Repéré à <https://www150.statcan.gc.ca/n1/pub/11-630-x/11-630-x2016006-fra.htm>

Statistique Canada, Murphy, A., Spence, S. T., McIntosh, C. N. et Connor Gorber, S. K. (2006). *Description des états de santé au Canada : maladies musculo-squelettiques* (No 82-619-MIF2006003 au catalogue de Statistique Canada) [PDF]. Série « Descriptions des états de santé au Canada ». Repéré à <http://www.statcan.gc.ca/pub/82-619-m/82-619-m2006003-fra.pdf>

Szoke, O. (2014). The Global Guide to Hand Gestures. Repéré à <https://www.cheapflights.co.uk/news/global-guide-hand-gestures/>

Tan, A. K. et Mallika, P. S. (2011). Coining : An Ancient Treatment Widely Practiced Among Asians. *Malaysian Family Physician*, 6(2-3), 97-98. Repéré à <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4170418/pdf/MFP-06-97.pdf>

Tardif, J. (2006). *L'évaluation des compétences : Documenter le parcours de développement*. Montréal, QC : Chenelière-éducation.

Teal, C. R. et Street, R. L. (2009). Critical elements of culturally competent communication in the medical encounter : A review and model. *Social Sciences & Medicine*, 68(3), 533-543. doi:10.1016/j.socscimed.2008.10.015

Terrier, C. (2013). *La communication non verbale* [PDF]. Repéré à [http://www.cterrier.com/cours/communication/60\\_non\\_verbal.pdf](http://www.cterrier.com/cours/communication/60_non_verbal.pdf)

Tison, B. (2007). *Soins et cultures formation des soignants à l'approche interculturelle*. Issy-les-Moulineaux, France : Elsevier Masson.

Toro Lara, J. M. (2017). *Lexique : Concepts importants au développement des compétences culturelles*. Non publié.

Transcultural C.A.R.E. Associates. (2015). The Process of Cultural Competence in the Delivery of Healthcare Services. Repéré à <http://transculturalcare.net/the-process-of-cultural-competence-in-the-delivery-of-healthcare-services/>

Tremblay, S. et Prata, G. *Les normes de compétences culturelles et linguistiques en santé : étude exploratoire sur les normes américaines* [PDF]. Repéré à <https://santefrancais.ca/wp-content/uploads/Normes---tude-am--ricaine-FR.pdf>

Turale, S. et Ito, M. (2008). People of Japanese heritage. Dans Purnell, L.D. et Paulanka, B.J. (dir.), *Transcultural healthcare : A culturally competent approach* (3e éd., 260-277). Philadelphie, PA : F.A Davis Company.

Turner, N. J., Arnason, J. T., Hebda, R. J. et Johns, T. (2014). Indigenous Peoples : Uses of Plants. Repéré à <http://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/plants-native-uses/>



UNESCO. (2013). *Compétences interculturelles : Cadre conceptuel et opérationnel* [PDF].

Repéré à <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002197/219768f.pdf>

Université de la Colombie-Britannique. (2003). *Cross Cultural Communication In Health Care Education: A Course Manual for Students and Teachers*. Repéré à [https://pcpe.health.ubc.ca/ourwork/cross\\_cultural](https://pcpe.health.ubc.ca/ourwork/cross_cultural)

Université d'Ottawa. (2017). *La santé des peuples autochtones du Canada*.

Repéré à [https://www.med.uottawa.ca/sim/data/Vul\\_Autochtone\\_f.htm](https://www.med.uottawa.ca/sim/data/Vul_Autochtone_f.htm)

U.S. Department of Health and Human Services, Agency for Healthcare Research and Quality. (2016). *2015 National Healthcare Quality and Disparities Report and 5th Anniversary Update on the National Quality Strategy* [PDF]. Repéré à <https://www.ahrq.gov/sites/default/files/wy-siwyg/research/findings/nhqrdr/nhqdr15/2015nhqdr.pdf>

U.S. Department of Health and Human Services, Culturally and Linguistically Appropriate Services. (2013). *Making CLAS Happen : Six Areas for Action* [PDF]. Repéré à <http://www.mass.gov/eohhs/docs/dph/health-equity/chapter-1-foster-cultural-competence.pdf>

U.S. Department of Health and Human Services, Office of Minority Health, Think Cultural Health. (2013a). *Culturally Competent Nursing Care: A Cornerstone of Caring*. Non publié. Repéré à [https://www.thinkculturalhealth.hhs.gov/Registration/GUIs/GUI\\_TCHRegister.asp?mode=new&site=3](https://www.thinkculturalhealth.hhs.gov/Registration/GUIs/GUI_TCHRegister.asp?mode=new&site=3)

U.S. Department of Health and Human Services, Office of Minority Health, Think Cultural Health. (2013b). *National Standards for Culturally and Linguistically Appropriate Services in Health and Health Care : A Blueprint for Advancing and Sustaining CLAS Policy and Practice* [PDF]. Repéré à <https://www.thinkculturalhealth.hhs.gov/pdfs/EnhancedCLASStandardsBlueprint.pdf>

Van Horn, T. (2010). *The original Canadian Mosaic* [Image en ligne]. Repéré à [CanadianMosaic.ca](http://CanadianMosaic.ca)

Voyvodic, R. (2006). Lawyers meet the social context: Understanding cultural difference. *La revue du Barreau canadien*, 84, 563-591.

Waugh, E., Szafran, O., Triscott, J. A. C. et Parent, R. (2014). *Cultural Competency Skills for Health Professionals : A Workbook for Caring Across Cultures*. Edmonton, AB : Brush Education Inc.

Zempléni, A. (1982). Anciens et nouveaux usages sociaux de la maladie en Afrique. *Archives de Sciences Sociales des Religions*, 54(1), 5-19.

